

# THE DIGEST

## INTERPRETING TECHNOLOGY SURVEY

In the rapidly evolving world of AI, we have heard some big promises about how our professional lives could change in the coming years, and more than a few threats about how we could one day be replaced by an algorithm.

But until now, there has been no widespread look at what conference interpreters themselves think about these developments.

Would we use AI tools even if they were available?  
Which tools do we think would be most useful in our work?  
Can technology really improve on traditional practices?  
Are AIIC interpreters ready to move with the times?

To understand what professional conference interpreters believe in 2023, ExCo has launched a questionnaire to hear your views. The multiple-choice questionnaire should take about 15 minutes to complete. It is anonymous, but you will have the option to leave your details and volunteer to join a focus group at the end if you wish.

The initial results of the survey will be shared with members during the 70th Anniversary celebrations in Brussels this summer and will be used as a starting point for further investigations.



[Take the Survey](#)

# NEWS FROM THE REGIONS

## BRAZIL

### One Trial, Four Languages

We are proud to announce that after the tremendous success in São Paulo, "One Trial – Four Languages" is moving to Rio, and the Pontifical Catholic University of Rio de Janeiro (PUC-Rio). From 15 April through 13 May more than 9,000 students will have access to the exhibit and activities developed specially for the occasion.

The final programme will be available soon on the AIIC Events page and we are looking forward to welcoming many of our colleagues, including AIIC President, Jenny Fearnside, who will be in Rio for the opening ceremony on 14 April.



### 1 Julgamento, 4 Línguas: os pioneiros da interpretação simultânea em Nuremberg

Data: 10 de março - 10 de abril de 2023  
Local: Tribunal de Justiça do Estado de São Paulo

#### Realização



### Talks celebrating AIIC@70

aiic Brasil apresenta

Ciclo de palestras em comemoração aos 70 anos da AIIC

No Zoom, às 19h  
25/04  
John Milton

Fotografias de intérpretes: em busca de vidas perdidas

Webinário aberto ao público

The first talk on sign language practices was a great success! A big THANK YOU to our volunteer interpreters! The second talk will take place on April 25th, on ZOOM, at 7:00 pm BRT, with John Milton and his book "Fotografias de intérpretes: em busca de vidas perdidas", Lexikos on photos of interpreters and their backstories. Registration link will be available soon!

# NEWS FROM THE REGIONS

## SOUTH AMERICA

From 20 to 23 April 2023, the SAM region will be present as a platinum sponsor at the VII Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación in Buenos Aires, Argentina. PRIMS and VEGA will be represented at the AIIC exhibition stand and during an official AIIC SAM presentation. Our President Jennifer Fearnside will be joining us on Thursday afternoon on the stand.



Our Vice-President Martín Barrère and PRIMS representative Verónica Pérez Guarnieri, along with other guests, will be presenting on how ISO standards contribute to quality interpreting.

Some of the keynote speakers: Andrew Gillies, Fernando Navarro, Christiane Nord, Marianne Lederer, Xosé Castro Roig. The congress is expecting 1200 participants! Find the full list of speakers [here](#).

If you are in the vicinity, come celebrate with us AIIC's 70th anniversary with a cocktail party at Hotel NH Crillon, on Tuesday 18th at 7 pm!

---

## UK & IRELAND

This month the UK&I Region spoke at the PA Show in London on 1 March. AIIC member, Catriona Howard gave a presentation entitled Organising Effective Multilingual Meetings, which was interpreted in BSL by fellow members, Mark Schofield and Karen Green.



# NEWS FROM THE REGIONS

## GREECE

The Region of AIIC Greece and Cyprus came together for our celebrations of the New Year and the 70th Anniversary of AIIC, although the tragic rail accident in Greece cast a shadow on them.



We carried out our traditional New Year's 'pita' (cake) – cutting celebration and felt grateful as all of our members are well – those who attended and those who could not be with us – and that alone is something to be thankful for.

We were also in good company as AIIC President carved out time from her heavy schedule to be with us. So we can all consider ourselves fortunate, while one of our members is just a little bit luckier than the rest: our Regional Secretary Irina who found the lucky coin.

Our sincere thanks go to Vassilena Restaurant for generously hosting our celebration of the New Year and the 70th anniversary of AIIC.

Here's hoping our next meeting will find us all in good health, with even more new members!

# NEWS FROM THE GROUPS

## PRIMS

On Saturday 25 March, PRIMS launched the Taskforce on the collaboration with the MICE industry (Meetings, Incentives, Conventions, Events) to establish closer ties and organise joint events with a kick-off meeting.

The Taskforce will work to understand the needs of the industry and learn more about market developments whilst strengthening the AIIC brand and showcasing what AIIC PRIMS does in order to raise awareness among PCOs (Professional Conference Organisers)

The feedback from PRIMS members was very positive. PRIMS SC is now working on producing the first newsletter to be shared with MICE contacts.

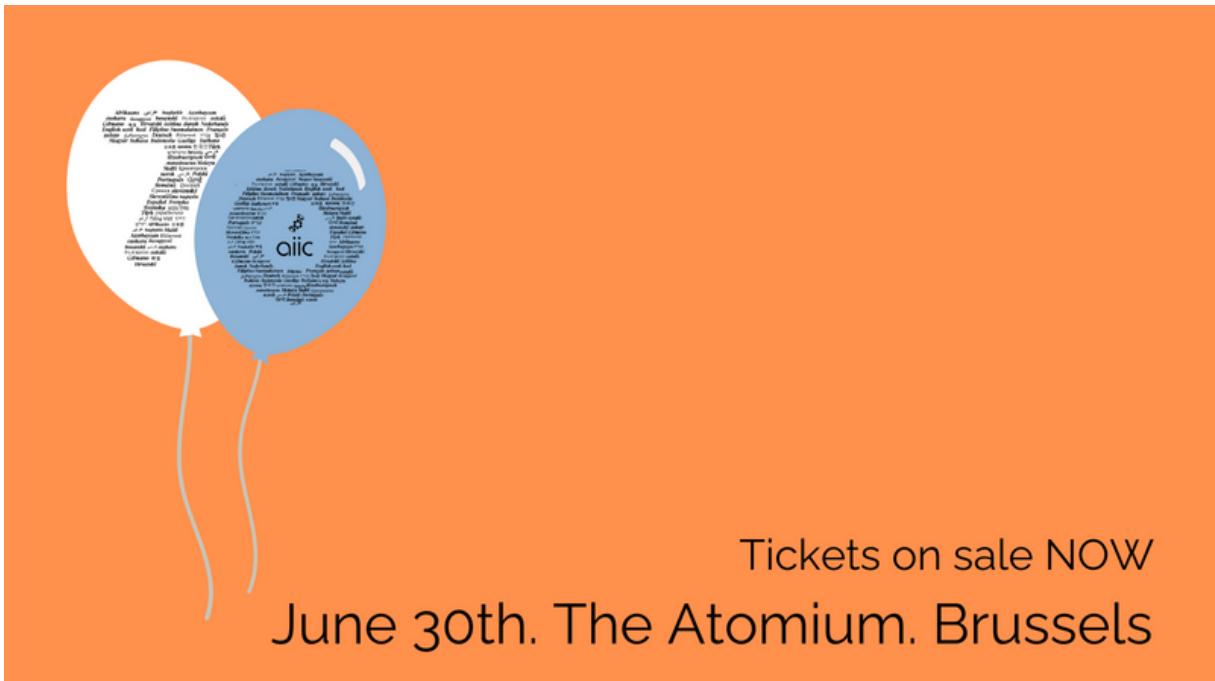


## CACL

A l'endroit des parrains : avant de parrainer un postulant, veuillez avoir l'obligeance de consulter le "Guide for sponsors" sur le site [aiic.org](http://aiic.org)

The next proclamations will be announced by CACL on Monday 3 April and can be found in the [portal](#).

# NEWS FROM HQ



Tickets on sale NOW

June 30th. The Atomium. Brussels

Planning on coming to AIIC's Anniversary Party?

A third of the tickets have gone, with members from 10 regions already planning their trip to Brussels this summer. Don't miss the chance to join them! Head to the portal now to register.

---

## DUES REMINDER



So far only 40% of members have paid their 2023 dues.

Your invoice can be found in [the portal](#), along with detailed instructions on how to pay by credit card, PayPal or bank transfer.

Remember that for regions to receive the annual contribution from their members' dues, at least 50% of the members domiciled in that region must have paid by 30th June.



# The AIIC Awards

This year, ExCo is introducing The AIIC Awards, to recognise the work of groups, regions and individual members in promoting the Association and our profession.

The Awards will usually be presented during the Assembly, but in 2023 there will be a special award ceremony as part of the Anniversary celebrations in Brussels. This will consider the period from 2020 through to today.

The 2023 Awards will recognise:

#### **Progress towards AIIC 4000**

Based on statistics tracked by the Secretariat

1. The region with the highest percentage of new active members
2. The region with the highest percentage of new pre-candidates

#### **Outreach Efforts**

The event that has done the most to promote AIIC and raise brand awareness, based on registration numbers

#### **Impact on the Profession - voted by members**

Members will be invited to nominate a fellow member who they believe has contributed significantly to the profession. Members will vote from a shortlist.

#### **Impact on AIIC - chosen by your representatives**

The AB will submit a shortlist of nominees for this award to ExCo. The award will allow us to recognise the unsung heroes of AIIC whose contributions rarely get public recognition.

ExCo looks forward to presenting the first awards at the Atomium in June 

# EVENTS CALENDAR



- 1-2 April                    [Hybrid Meetings Workshop](#)  
*Maha El-Metwally's two-day hybrid workshop on hybrid meetings in Bangkok and online*
- 15, 22, 29  
April                        [La presidencia de turno de España en el Consejo de la UE \(curso virtual\)](#)  
*Online course for interpreters with Spanish*
- 18 April                    [SAM region in-person meeting & 70th anniversary celebrations](#)  
*All members are welcome to join the SAM region in Buenos Aires as they celebrate AIIC's 70th*
- 21 April                    [Working with Text \(Europe\) \*\*FULL\*\*](#)  
*One day workshop with Kilian Seeber*
- 22 April                    [Working with Text \(Asia Pacific\)](#)  
*One day workshop with Kilian Seeber*
- 23 April                    [Working with Text \(Americas\) \*\*FULL\*\*](#)  
*One day workshop with Kilian Seeber.*
- 13-14 May                 [The Rome Seminar](#)  
*Training of Trainers: Seeking synergies in interpreter training: the example of Sweden with Elisabet Tiselius*
- 13 May                      [La presidencia de turno de España en el Consejo de la UE \(taller preparatorio, formato presencial\)](#)



# MESSAGE FROM THE PRESIDENT

Friday 10th March was AIIC's now annual Remembrance Day, an initiative that I started while serving as AIIC VP in 2019, following the deaths of my FAO colleagues and friends on Ethiopian Airlines flight 302.

This day took on new meaning in the COVID years, when it wasn't possible to know how the global pandemic had affected each of you personally. It is now a day when we remember those we have lost and stand in solidarity with all our colleagues dealing with loss.

This year it was also the day that I unexpectedly lost my own son, Alexi.

AIIC Remembrance Day will forever be a day of profound, personal sadness for me, but the last couple of weeks have also been marked by the genuine kindness of those of you who have worked with me in Rome and online for Munich, and within AIIC. Your quiet concern and support have given me the strength to carry on working when I wasn't sure I could.

To every one of you who has written me a message, even if I haven't been able to answer; to those of you who have switched turns in the booth to make my day easier; for the walks during lunch breaks; for the photos you've sent; for sharing your stories of loss; for saying something; for being there when you didn't know what to say; for letting me say nothing, I can only say that I am grateful.

We often seem to be a group divided. We know that in AIIC there are strong opposing views about our professional present and future, about the role AIIC should be taking in defining that future, and the fear that we are not evolving fast enough to stay relevant. But we are far more than any of these things, which is why we are still moving forward after 70 years.

AIIC has done much to be proud of in the last 70 years, but what we can be most proud of is ourselves, the members, a community that is there for each other in times of need, whatever our differences.

With heartfelt thanks,

Jenny